Der Frosch und der Fuchs.

Ein Frosch hüpfte heraus aus seinem Sumpfe, stellte sich dann auf einen kleinen Erdhügel, und rief von da herab allen Thieren des Waldes mit lauter Stimme zu, er wäre ein geschickter Arzt, und könnte alle Krankheiten heilen; keinem lebendigen Wesen, das zu ihm seine Zuflucht nähme, werde er seine Hülfe versagen. Diese Rede brachte er in einigen harten und so wunderlichen Worten heraus, von denen keine Seele das Mindeste verstand, aber gerade eben darum hielten ihn alle Thiere für einen gewaltigen Gelehrten, und um desto größeres Ansehen gewann er dadurch unter ihnen. Endlich fragte ihn der Fuchs, der gerade gegenwärtig war, mit Unwillen, wie er mit den dürren Kinnbacken, mit dem magern abgezehrten Gesichte und dem dicken schwammigen Bauche so unverschämt sein könnte, sich für einen Arzt auszugeben, der alle Krankheiten Anderer zu heilen im Stande sei. Billig sollte er doch erst mit sich selbst den Anfang machen.

Mit gutem Beispiel gehe selbst voran,
Wenn du willst Andre Gutes lehren;
Mit schönen Worten ist noch nichts gethan. —
Doch Jeder wird den hoch verehren,
Der bei den Lehren, die er Andern giebt,
Das Gute für sich selbst auch übt.

La Grenouille et le Renard.

Une grenouille sortit de son marais, et alla se placer sur une petite colline, de là elle se mit à crier à tous les animaux de la forêt, qu'elle était un habile médecin, qui pouvait guérir toutes les maladies; et qu'elle ne refusait son assistance, à qui que ce soit, quand on avait recours à elle. Elle employa dans son discours des paroles si dures et si bizarres, que personne n'y comprit la moindre chose. Ce fut justement pour cela que chacun la crut une vraie savante, et qu'elle n'en gagna que plus d'autorité parmi eux. Enfin le renard qui était présent, lui demanda avec indignation, comment qu'avec ses machoires maigres et son visage décharné, son ventre gros et spongeux, pouvait-elle être si impudente de se vanter d'être un médecin qui pouvait guérir toutes les maladies. Que pour une bonne raison elle devait commencer par elle même.

Donne-toi-même un bon exemple,
Si tu veux aux autres apprendre le bien;
Autrement un beau discours à rien ne ressemble.
Pourtant chacun honorera cet entretien,
En faisant toujours soi-même son devoir,
Sans vouloir s'excuser de trop peu savoir.

The Frog and the Fox.

A Frog leaping out of his bog, then setting himself upon a small hillock, and made known from thence in a loud voice to all the beast of the forest, that he was a renowned physician, and could cure every kind of disease; that he would deny his assistance to no living creature which should apply to him. He uttering this discourse in a parcel of hard unknown words of which nobody could understand the least syllable, on that account all the beast thought him to be very learned and put the greater confidence in him. At last the Fox happening to be present, with indignation, asked him, how he could be so impudent, with these thin long lantern jaws and thick bloated carcass to give himself out for a doctor who was able to heal all the infirmities of other people.

Precede yourself with good examples, if you wish to teach good works to others; nor is any thing performed with fine words only. — Yet every body will highly honour him, who by the lessons he gives others, exercises also that doctrine himself.